

Era il bel viso suo

Prima parte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XI ottava 65

Cipriano de Rore (c.1515-1565)

Di Cipriano et Annibale madregali à 4 voci (Gardano press, Venice, 1561)

Prima parte

5

Canto E - ra il bel vi - so suo, qua - le es - - ser suo -

Alto E - ra il bel vi - so suo, E - ra il bel vi - so suo, qua - le es - ser suo -

Tenore E - ra il bel vi - so suo, qua - le es - ser suo -

Basso E - ra il bel vi - so suo, qua - le es - ser suo - le

10

le Da pri - ma - ve - - ra al - cu - na vol - ta il cie - lo, Quan - do la piog - gia cad - de

le Da pri - ma - ve - ra al - cu - na vol - ta il cie - lo, Quan - do la piog - gia cad - de

le Da - pri - ma - ve - - ra al - cu - na vol - ta il cie - lo, Quan - do la piog - gia cad - de Quan -

Da pri - ma - ve - - ra al - cu - na vol - ta il cie - lo, Quan - do la piog - gia cad - de Quan -

15

e a un tem - - po il so - le, Si sgom - bra in - tor - - no il nu - bi -

Quan - do la piog - gia cadd' e a un tem - po il so - le, Si sgom - bra in - tor - no il nu - bi - lo - -

do la piog - gia cadd' e a un tem - po il so - le, Si - - sgom - bra in - tor - no il nu - bi - lo -

do la piog - gia cadd' e a un tem - po il so - le, Si sgom - bra in - tor - - no il nu - bi - lo - so

20

lo - so ve - lo. E co-me il ro - si - gnuol E co - me il ro - si - gnuol dol -
 so ve - lo. E co - me il ro - si - gnuol E co - me il ro - si - gnuol dol - ci ca -
 - so ve - lo. E co-me il ro - si - gnuol E co - me il ro - si - gnuol dol - ci ca -
 ve - - lo. E co-me il ro - si - gnuol dol - ci ca-ro-le, Me - na dol - ci ca -

25

- ci ca-ro-le, Me-na nei ra-mi a-lor del ver - de ste - lo, Co - si al-le bel-le
 ro - le, Me-na nei ra-mi a-lor del ver - de ste - lo, Co - si al-le bel-le
 ro - le, Me-na nei ra-mi a-lor del ver - de ste - lo, Co - si al-le bel-le
 ro - le, Me-na nei ra-mi a-lor del ver - de ste - lo,

30

35

6

la - gri-me le piu-me si ba-gna A-mo - re Co - si al-le bel-le la - gri-me le piu-me si ba-gna A-
 la - gri-me le piu-me si ba-gna A - mo - re Co - si al-le bel-le la - gri-me le piu-me si ba-gna A-
 la - gri-me le piu-me si ba-gna A-mo - re Co - si al-le bel-le la - gri-me le piu-me si ba-gna A-
 Co - si al-le bel-le la - gri-me le piu-me si ba-gna A-

40 45

mo - re e go - de al chia - ro lu - me, e go - de al chia - ro lu - me.
 mo - re e go - de al chia - ro lu - me, e go - de al chia - ro lu - me al chia - ro lu - me.
 mo - re e go - de al chia - ro lu - me al chia - ro lu - me.
 mo - re e go - de al chia - ro lu - me, e go - de go - de al chia - ro lu - me.

Seconda parte

Canto E ne la fa - - ce de be - gli oc - chi ac - cen -
 Alto E ne la fa - ce de be - gli oc - chi ac - cen -
 Tenore E ne la fa - - - ce de be - gli oc - chi ac - cen -
 Basso E ne la fa - ce de be - gli oc - chi ac - cen -

5 10

de L'au - ra - - to stral e nel ru - scel - lo am - mor - za, Che tra ver -
 de L'au - ra - - to stral e nel ru - scel - lo am - mor - za,
 de L'au - ra - - to stral e nel ru - scel - lo am - mor - za, Che tra ver -
 de L'au - ra - - to stral e nel ru - scel - lo am - mor - za,

15

mi - gli e bian-chi fio - ri scen - de: E___ tem-pra - to che l'ha,
 Che tra ver - mi - gli e bian-chi fio - ri scen - de: E___ tem-pra - to che l'ha,
 mi - gli e bian-chi fio - ri scen - de: E___ tem-pra - to che l'ha,
 Che tra ver - mi - gli e bian-chi fio - ri scen - de: E___ tem-pra - to che l'ha,

20

tem-pra - to che l'ha, ti - ra di for - za ti - ra di for - za, Con - tra il gar - zon
 tem-pra - to che l'ha, ti - ra di for - za ti - ra di for - za, Con - tra il gar - zon
 tem-pra - to che l'ha, ti - ra di for - za ti - ra di for - za, Con-tra il gar - zon che
 tem-pra - to che l'ha, ti - ra di for - za ti - ra di for - za, Con - tra il gar - zon, che

25

Ne ma - glia dop - - - pia, ne fer -
 Ne ma - glia dop - - - pia, ne
 ne scu - do dif - fen - de, Ne ma - glia dop - - - pia___ ne fer - ri - -
 ne scu - do dif - fen - de, Ne ma - glia dop - - - pia, ne fer - ri - gna

30

ri - gna scor - za, Che men-tre sta a mi - rar
 fer - ri - gna scor - - za, Che men-tre sta a mi-rar gli oc-chi e le
 - gna scor - - - za, Che men-tre sta a mi - rar gli oc - chi e le chio -
 scor - - za, Che men - tre sta a mi - rar gli oc - chi e le chio -

35

40

Si sen-te il cor fe - ri - to e non sa co - me, Che
 chio - - me, Si sen-te il cor fe - ri - to e non sa co - -
 - me, Si sen-te il cor fe - ri - - to e non sa co - me,
 - me, Si sen-te il cor fe - ri - to fe - ri - to, Che

45

men-tre sta a mi - rar gli oc - chi e le chio - - me, Si sen-te il cor fe -
 me, Che men-tre sta a mi - rar gli oc-chi e le chio - me, Si sen-te il cor fe - rit' -
 Che men - tre sta a mi -
 men-tre sta a mi - rar gli oc - chi e le chio - - me, Si sen-te il cor fe - ri - to fe -

50

ri - to e non sa co - me, Si sen - te il cor fe - ri - to e.
 e non sa co - me, Si sen - te il cor fe - ri - to e
 rar gli oc - chi e le chio - me, Si sen - te il cor fe - rit' e
 ri - to e non sa co - me, Si sen - te il cor fe - ri - to fe - ri - to e'

55

non sa co - me, e non sa co - me.
 non sa co - me, e non sa co - me e non sa co - me.
 non sa co - me, e non sa co - me e non sa co - me.
 non sa co - me, e non sa e non sa co - me.

Era il bel viso suo, quale esser suole
 da primavera alcuna volta il cielo,
 quando la pioggia cade, e a un tempo il sole
 si sgombra intorno il nubiloso velo.
 E come il rosignuol dolci carole
 mena nei rami alor del verde stelo,
 così alle belle lagrime le piume
 si bagna Amore, e gode al chiaro lume.

E ne la face de' begli occhi accende
 l'aurato strale, e nel ruscello amorza,
 che tra vermigli e bianchi fiori scende:
 e temprato che l'ha, tira di forza
 contra il garzon, che ne scudo difende,
 ne maglia doppia, ne ferrigna scorza;
 che mentre sta a mirar gli occhi e le chiome,
 si sente il cor ferito, e non sa come.

Her face was such as sometimes in the spring
 We see a doubtful sky, when on the plain
 A shower descends, and the sun, opening
 His cloudy veil, looks out amid the rain.
 And as the nightingale then loves to sing
 From branch of verdant stem her dulcet strain,
 So in her beauteous tears his pinions bright
 Love bathes, rejoicing in the chrystal light.

The stripling heats his golden arrow's head
 At her bright eyes, then slacks the weapon's glow
 In streams, which falls between white flowers and red;
 And, the shaft tempered, strongly draws his bow,
 And roves at him, o'er whom no shield is spread,
 Nor iron rind, nor double mail below;
 Who, gazing on her tresses, eyes, and brow,
 Feels that his heart is pierced, he knows not how.

William Rose (1775-1843)